



十一

時務報

第十一冊

18
214
11



門 1 8
號 214
卷 11

光緒二十二年十月十一日第十一册

時
報
報

昭和十九年
一月十九日

時務報第十一冊目錄

論今日中國當以知懼知恥為本

錢塘汪康年撰

為人為己不分為二事說

錢塘汪康年撰

恭錄 諭旨

奏設天津中西學堂章程續第八冊

英文報譯

桐鄉張坤德譯

俄皇出游

美國巨富

中俄專約

論耶穌所用之土語

美國牛業

德國

國債

英國煤利漸少

兵船燒油代煤

奧國新槍

製鑽石新法

法日新

約

太南謀逆

記僱者復讎事續第十冊

路透電音

桐鄉張坤德譯

俄文報譯

大興劉崇惠譯

論俄法德聯盟保華

英人在阿非利加南土受創情形

東文報譯

東本古城貞吉譯

倫敦論

論英國殖民政策

德報論俄皇巡游

俄報論列國外交

美國窮

稼氏論保稅則

土耳其論

亞人奪土國銀行記

英前相虞翁演說

英廷

路苦氏論土國

中人幽棲孤島

朝鮮國鎮南浦

列國海軍論

華盛頓傳續第十冊

遵義黎汝謙舊譯

倫敦鐵路公司章程續第十冊

番禺鄧延鑑 東臺楊葆寅 舊譯

論今日中國當以知懼知恥為本

錢塘汪康年撰

悲夫。微歟今日之事也。何悲焉。悲失權也。失權焉者。非全舉一國之權。而一時盡失之。有積漸而失之者。有不覺而失之者。且不特上失之。下亦失之。不特官失之。民亦失之。至今日則已情現勢迫矣。顧猶不知為失權也。但微覺轉動不便而已。嗚呼。豈知我之吭。已盡為人扼。我之背。已盡為人拊哉。是故租界闢。而我失轄地之權。公堂設。而我失用法之權。西官治租界有專權。而我失治民之權。各國兵船。可任意駛泊。而我失口岸之權。墨銀通行各埠。中國銀錢。不能一律行使。而我失制幣之權。西法賦稅。重其入而輕其出。我則反是。則失稅權。西法兩國之訟。用刑從其輕者。我則西人從輕比。中人從重比。則失刑權。公法不得與。在他國之利益。不得均霑。則失立國之權。至若教人養人之權。中國不力主持。亦漸為所侵竊。甚且漸奪我用人之權。又且奪我論議之權。等是下之。必至奪我志意之權。及其生命之權。夫與他國共立地球之上。而中國地大人眾。又為各國冠。而蹉跌隕越。一至於此。嘻。甯不懼歟。西人之所以賤削怵嚇我中國者。以兵商為大宗。而其所以羽翼兵商者。尤能堅忍刻苦。聯絡黨類。其布星散於人之國中。彼將力護其從我者。而深斥其不從我者。貴人能扶已者。深獎譽之。其異已者。力毀謗之。借已之國勢以壓人之官長。復借官長

之勢以壓齊民。夫如是，故吾國利弊，纖息盡為所得。而從者益眾，彼又能取其國之善法，以教養人。不數年，則才人學士，將出其中。且我民有為所長養者，有為所生全者，方感激效死之不暇。而我民猶寬然宴娛，謂彼之說何足動人。彼之為此者，特為謀食計耳。豈知彼之設心立法，上之則欲執人之國權，大之則欲制億兆人之死命。逮至彼勢益盛，方思起而謀自立之策，則人聯絡而我散漫，人堅忍而我疲脆。彼欲去我，若風之振槁，嗚呼！不自立而坐以俟者，其效固必至於是也。

始西人至中國，猶震其夙名，以為聲名文物之所在也。已而察其政，見其紀綱弛紊，而不理過其野，見其阡陌零亂，而不整行其途，見其道路污穢，而不潔。遇其貴人，則情勢懵然，遇其士民，則事理昏然。於是彼以為可肆意相待者，莫是若矣。是以凡要挾誅求，不能以待他國者，獨能以待中國。凡偏苛之令，不能待他國之民者，獨能以待中國之民。於是藉一案而求償金數倍者，因一事而請改約章者，華人殺西人，則官革犯誅，西人而若此，則百不治一。華人負西人債，誅索不止其身，西人而如是，則一聽其官之所擬，甚至愆期失約，同一事而治之不同。蓋彼見我官之輕其民也，固謂我民之可以輕矣。見我兵之擾民也，固以我民為不妨擾矣。見士民之侮其官長也，固以官長為可侮矣。見我民之互相擠排，互相爭奪也，固知我民無相顧惜之心矣。故雖西人之教，素尚公平，而卒至若是者，蓋以為待中國人，則應如是也。

西人善於經商，所至之地，輒能握其利權。中國商人心計之工，何遽讓西人。然而稅務一層，西人固已不費絲毫心力，而操贏絀之大權矣。我華商見利則羣趨，而不思其後之難，見害則捷避，而不顧其徒之敗。西人諗其如此，故以整御散，以堅敵脆，以素嫻拒新習。彼集公司，則資本重大，我則皆獨立也。彼聯聲勢，則消息靈通，而我則隔絕也。是以我雖行店林立，而實則零碎湊集，拾西餘剩，受西挾制，而莫可如何也。華人初見西人，咸懷惡怒之心。至今日則惡怒之心，一變而為信畏矣。夫不問是非曲直，而輒以惡怒之心待人，非公理也。至若不信畏己之人，而信畏他人，則尤異矣。夫中國商人，雖未盡可信，然錢莊滙號，固不亞於西人也。而今則富貴人之金，多託滙豐矣。修造輪機，中國非不能為也。而今則購辦之人，必託耶松矣。同一器皿，而必以鑿洋行字者為貴，同一貨物，而必以來自西土者為佳。以上皆指中國器物實能足與西人匹也。若夫亂兵肆橫，非口舌所能喻也。乃亦觀西人而歛迹，差役恣暴，非禮讓所能禁也。乃亦見西人而輯威，無怪聞公使之驕橫，而駭汗橫流，遇西兵之嚴整，而聞風遠避。然則我民，蓋亦深思致此之由，而思所以處將來乎。

然此非一二人之懼，而我中國四百兆人之公懼也。非一二人之恥，而我中國四百

兆人之公恥也。然則整頓之策，但袖手而諉於上之人，可乎？整頓之策奈何？曰：相酌其制，官革其政，士益其學，商擴其業，工精其物，如是而已。吾意自去年以來，必有大改其故轍，以曉示天下者。貴者必將羣協其權力，以提挈萬綱；富者必將羣委其貲財，以創新萬事。士必思力崇新學，商必將共立公司，工必將仿製新器，報館徧設於各省，學堂林立於列縣，雖未覩維新之全模，而士氣之奮，民心之明，將於此見之矣。夫四鄰環伺，不足懼，大變當前，而怡然無所動，斯為可懼也。割地償款不足恥，維新有機，而懵然無所知，為可恥也。今內之則敷衍錮蔽之見未嘗化，外之則資緣酬應之習不能免，官書局奉 旨重開矣，而未敢昌言也；學堂奉 旨設立矣，而未見定章也；報館已奉 旨允准矣，而未見廣設也。每議一事，而部臣諉之疆臣，疆臣諉諸紳士，俄而以無款中輟矣。每定一法，則下屬俟諸長官，長官決於內臣，俄而以難行中止矣。甚至駛行小輪，則釐局阻之；機器製造，則重稅苦之；推之學術商務工業，未嘗有一事足當維新之目者。詩曰：不懌不悚，百祿是總。今之君子，可謂不懌不悚矣。今使朝廷之臣相率而議必做之政，有司之官相率而發必阻之令，舉國之人相率而治必廢之業，商盡心開必閉之肆，工竭力作不售之器，聞者鮮不以為笑矣。顧觀於今則幾於是也。然則今之人，何異於舉手而自擊，舉足而自蹴也。然則今之人所

作所為，何異於自棄絕也。彼豈甘於如此哉？一則由於不相顧，一則由於不敢為。實則由於不能深知時勢之必然，而姑與苟安而已。且貧賤之人，必曰：我謀衣食之暇，何暇慮此。然則當求諸富貴人矣。貴者且曰：我一人竭力何所補，不如及時培植。為子孫計，富者且曰：此他人所患耳。我富人何慮此。況他人固以保富為事者，我方不失顯榮。嗚呼！蓄志如是，固無怪其如是矣。

夫使果如富貴人所料，則苟利於己，雖大局移易何害。雖然，此豈果可得之數乎？夫以他人為可託，而怡然以待其來，此不仁之甚，亦不智之甚。抑知彼將不以顯虐，而以暗傷，不以驟芟，而以漸滅。刑則異律，官則異舉，禮則異施，商則異稅，限其權利，苛其禁防，而意外之波累，尤不可逆料。我民亦盍按切事勢，而一思之乎？若以是言為妄誕也，則亦已矣。若猶謂有萬一之當也，則盍羣天下之心思才力而急籌之乎。

是文成，或咎其盡言，恐為聞者所怒。余謂報館以直言為盡職，若畏惠蓄縮而不吐，則溺職矣。且今日大勢居腹地者，恐未能盡悉，故不敢不盡言。閱者諒之。

為人為己不分為一事說

錢塘汪康年撰

人有恆言曰：公曰私，私曰公，則兼為人私則專為己，人皆為己，則必將分散離絕，而國幾於亡。於是世有專以為人之說，勸人者以成仁取義之說，動之，以因果報應之理。

勸之。噫。是雖畢殫其說。而人終不爲所動也。夫人已非有二體也。爲人爲己。非有二事也。請博喻以明之。今使同處一室。而人所居之墻圯。尙謂能不壞及己所居乎。火焚南里。而北里之人不救。則火必延及北里。寇攻南城。而北城之民不救。則寇必攻北城矣。火山噴於國之東。則國之西必震動。此必然之勢也。鄉有善兼併者。能以賤值得人之田產。未幾鄉之富室盡亡。而己亦無與居矣。有設肆於城者。能以心計傾他人之肆。俄而城中無大肆。而己之業亦衰矣。有爲官而歸者。橫行於里。後進效之。而己之後人。亦被其害。然則愛人之卽以自愛也。害人之卽以自害也。豈不彰彰然可觀哉。一曰報復。一曰仿效。一曰遞加。有是三者。則施受循環之理。對然可知矣。里有妄撻人者。其子外出。適亦爲人所撻。謂此人卽自撻其子可也。見人之急難。而漠視不救。己而已之子孫急難。人亦從而漠視之。謂卽己漠視其子孫可也。有肆橫於路者。甲往救之。人謂甲好行陰德也。甲曰。是之不救。則將肆橫於我。故我之救之。爲我也。非行陰德也。有購物而抑價者。同業之人阻之。或尤其舍己而芸人。曰。非芸人也。我之物價。亦恐爲所抑也。西例行道之人。見車棧執事之懈惰。則得告於其長。蓋以火車爲人人所乘也。富人設義塾以教育其里。里之子弟學成。有爲師者。己之子孫亦因以成立。則謂之爲子孫教師。可矣。昔有達官而貪者。已而寇至。曰。吾將脫吾

家而身死。以塞責。人訝其前後之異行。不知彼始則將瘠人而肥己。不知一人之不能獨肥也。繼則思殺身以謝衆人。而不知身雖死。而無救於衆人。也是皆離己於人。而不知人己之相連屬也。聖人以天下爲一家。中國爲一人。吾謂非獨聖人然也。凡人皆當存是心也。今使一人之身。而右手爲人所傷。左手反自慶其無恙焉。可乎。一家之人。而其弟爲人所撻。其兄反自幸其得免焉。可乎。推是言之。則他郡利害之卽關於己郡也。他國興衰之卽關於己國也。皆是道也。然則全國之人。皆能爲人。則謂之人人皆爲己。可矣。全國之人。皆工於爲己。則謂之人人皆爲人。可矣。然則今之不能爲人者。皆由於不知爲己也。果能爲己。則固能公其心。以思天下之事矣。

諭旨恭錄

九月初八日奉 上諭昨日道旁叩聞之護軍瑞鳳著交刑部嚴行審訊欽此○同日奉 上諭本日李鴻藻病痊銷假召對時見其氣體尙未復元著賞假一個月安心調理欽此○初九日奉 硃筆劉恩溥補授太僕寺卿欽此○十一日奉 上諭依克唐阿奏署城守尉貪婪不職據實叅辦一摺署復州城守尉候補協領佐領成春任用劣胥勾通領催等遇事賄囑情託侵吞倉米勒罰良民經依克唐阿派員查明均有確據成春著卽行革職並著查明倉庫各款如有虧短嚴行懲究餘著照所議辦理該部知道欽此○同日奉 上諭桂斌著來京當差連

順著調補庫倫辦事大臣寶昌著賞給副都統銜作為科布多參贊大臣照例馳驛前往欽此
 ○十三日奉 上諭陳寶箴奏查明知府信用劣紳舉動乖謬請旨懲處一摺已革湖南常德府知府文杰在任多年暱比匪人聲名甚劣著即行革職永不叙用同知職銜吳愛亭即吳金棠交結官長多招物議著革去職銜交地方官嚴加管束餘著照所議辦理該部知道欽此○
 同日奉 上諭陳寶箴奏屬員治行卓著請旨獎勵一摺湖南岳州府知府調補長沙府知府鍾英樸實廉明整躬率屬署永州府知府朱其根敏果有為不避勞怨候補知府前善化縣知縣趙宜琛學道愛人忠實懇摯邵陽縣知縣毛隆章盡心職事慈惠精密前新甯縣知縣署歸化縣事李尙卿廉勤艱卓實惠及民清泉縣知縣調署臨湘縣事計黍生悃悃無華輿情推服永明縣知縣調署清泉縣事盛綸辦事勤能撫綏盡善江華縣開缺迴避知縣署湘陰縣事湯沙和志操堅卓果敏有為署巴陵縣知縣陳英萃聽斷公明周知民隱以上諸員據該撫奏稱皆能勉自樹立克著循聲為守令中不可多得之員即著傳旨嘉獎併令該員等益加奮勉毋得始勤終怠有負朝廷勤求吏治至意欽此○同日奉 硃筆李殿林轉補左春坊左庶子華金壽補授右春坊右庶子欽此○十四日奉 旨截取戶部郎中麟光著照例用內閣中書員缺著奎峻補授擬補內閣中書凌盛煊著准其補授分發湖南試用道蔡乃煌貴州道黃昌元安徽知府何彬衡林載亨安徽同知葉炳章陝西同知薛祖澤湖北同知孫曾蔭直隸通判陳

景熙江蘇通判李政均曹蔭緯安徽通判俞立誠兩淮鹽運判俞志善張崇達兩浙鹽運判王嵩年廣西知縣黃興廉直隸知縣羅熙祿山西知縣金振聲福建知縣馮興猷直隸知縣錢澄轡安徽知縣周啟運龔樹棠河南知縣程驥遠陝西知縣張訓湖北知縣文炳彝歐陽登四川知縣雷登門陳毓崇廣西知縣黃序朝雲南知縣費從光兩淮鹽運大使文齡浙江鹽運大使李厚燾雲南鹽運大使蕭煥俱照例發往保舉直隸候補知府吳家修雲南候補知府花城雲南候補同知周行鑛浙江候補知縣愷壽葉承澤福建候補知縣李焯俱照例用明保安徽試用知縣何恩煌著以知縣儘先即補實授直隸河間府同知邵國銓著准其實授卓異湖北沔陽州知州丁國楨著准其卓異加一級仍註冊回任候升開復前安徽試用通判沈策名著准其開復原官仍發原省照例用捐復前湖北補用通判恩玉著准其捐復原官仍發原省照例用病痊前黑龍江綏化廳理事通判文杰著照例用擬補吏部主事壽勳陳恩壽吏部筆帖式榮蔭俱准其補授兵部郎中員缺著儼忠補授擬補盛京刑部筆帖式申福柏常阿俱准其補授欽此
 ○同日奉 上諭王文韶張之洞臚陳鐵路辦理事宣請設立鐵路總公司保薦盛宣懷督辦等語直隸津海關道盛宣懷著開缺以四品京堂候補督辦鐵路總公司事務欽此○同日奉 上諭前者張之萬因病三次奏請開缺迭降旨賞假調理茲據奏稱病尚未痊仍懇開缺等語張之萬年逾八旬固請開缺覽奏情詞懇摯若不允其所請轉不足以示體恤張之萬

著以大學士致仕加恩賞食全俸俾資頤養用示朝廷眷懷者碩恩禮有加至意欽此○十五日奉 上諭剛毅著充會典館正總裁欽此○十六日奉 旨杭州織造仍著書正接管欽此○同日奉 上諭良培著充國史館清文總校欽此○同日奉 上諭步軍統領衙門奏拿獲槍斃事主案內逸犯復迭次搶劫拒傷官兵之鄰境巨盜請交部審辦一摺所有拿獲之金五金二康二羣仔管六七兒康二癩仔白憎兒金馬仔楊幅頭丁喜頭等九名著交刑部嚴行審訊按律懲辦未獲之康小八兒等犯仍飭嚴緝務獲究辦原拿此案之出力員弁俟刑部定案時聲明請旨欽此○同日奉 上諭步軍統領衙門奏酌保獲盜尤為出力員弁懇恩獎勵一摺著兵部議奏欽此○同日太常寺題十月初一日孟冬時享 大廟奉 旨朕親詣行禮 後殿遣溥靜行禮東廡遣英俊西廡遣黃永安各分獻欽此○同日又題十月初十日 萬壽聖節致祭 大廟後殿奉 旨遣凱泰行禮欽此○十七日奉 上諭前據御史蔣式芬奏參直隸定州知州徐慶銓貪劣各款當經諭令王文韶確查具奏茲據奏稱徐慶銓被參各款查無實據惟質懦庸庸不能約束家丁捕治盜賊難勝煩要之任定州直隸州知州徐慶銓著以通判降補用示懲儆該部知道欽此○十八日奉 上諭大學士李鴻章著在總理各國事務衙門行走欽此○同日奉 上諭本月十五日李鴻章擅入圓明園禁地游覽殊於體制不合著交部議處欽此

奏設天津中西學堂章程續第八冊

頭等學堂經費

第一年

- 一 華總辦一員 每月薪水公費銀二百兩 每年計銀二千四百兩
 - 一 洋人總教習一名 每月薪水銀二百兩 每年計銀二千四百兩
 - 一 格致學化學洋教習一名 每月薪水銀二百兩 每年計銀二千四百兩
 - 一 漢文教習一名 每月薪水銀四十兩 每年計銀四百八十兩
 - 一 華人洋文教習二名 每人每月薪水銀一百兩 每年計銀二千四百兩
 - 一 學生膏火 三十名 每月四兩 每年計銀一千四百四十兩
 - 一 司事一名 每月共薪水銀三十兩 每年計銀三百六十兩
 - 一 總辦教習學生司事共三十六人 膳費每年計銀一千二百六十兩
 - 一 書籍紙張筆墨等費 每年約計銀二百兩
 - 一 聽差燈油炭火雜款等費 每年約計銀六百兩
- 共約計銀一萬二千九百四十兩 遇閏按月照加
- 第一年比較第四年經費約省銀二萬五千五百四十四兩

第一年

- 一 華總辦一員每月薪水公費銀二百兩每年計銀二千四百兩
- 一 洋人總教習一名每月薪水銀二百兩每年計銀二千四百兩
- 一 格致學化學洋教習一名每月薪水銀二百兩每年計銀二千四百兩
- 一 工程學算學洋教習一名每月薪水銀二百兩每年計銀二千四百兩
- 一 漢文教習二名每人每月薪水銀四十兩每年計銀九百六十兩
- 一 華人洋文教習三名每人每月薪水銀一百兩每年計銀三千六百兩
- 一 學生膏火三十名每人每月五兩每年計銀三千二百四十兩
- 一 司事二名每月共薪水銀三十兩每年計銀三百六十兩
- 一 總辦教習學生司事共六十八人膳費每年計銀二千三百七十六兩
- 一 書籍紙張筆墨等費每年約計銀四百兩
- 一 聽差燈油炭火雜款等費每年約計銀六百兩
- 共約計銀二萬一千一百二十六兩遇閏按

第二年

- 一 華總辦一員每月薪水公費銀二百兩每年計銀二千四百兩
- 一 洋人總教習一名每月薪水銀二百兩每年計銀二千四百兩
- 一 洋人分門教習五名每人每月薪水銀二百兩每年計銀一萬二千兩
- 一 漢文教習二名每人每月薪水銀四十兩每年計銀九百六十兩
- 一 華人洋文教習四名每人每月薪水銀一百兩每年計銀四千八百兩
- 一 學生膏火三十名每人每月五兩每年計銀三千四百兩
- 一 司事二名每月共薪水銀三十兩每年計銀三百六十兩
- 一 總辦教習學生司事共九十九人膳費每年計銀二千四百九十二兩
- 一 書籍紙張筆墨等費每年約計銀六百兩
- 一 聽差燈油炭火雜款等費每年約計銀八百兩
- 共約計銀三萬三千二百二十二兩遇閏按

第四年

- 一 華總辦一員每月薪水公費銀二百兩每年計銀二千四百兩
- 一 洋人總教習一名每月薪水銀二百兩每年計銀二千四百兩

第三年比較第四年經費約省銀六千二百七十二兩

一洋人分門教習五名每人每月薪水銀二百兩每年計銀一萬二千兩

一漢文教習二名每人每月薪水銀四十兩每年計銀九百六十兩

一華人洋文教習六名每人每月薪水銀一百兩每年計銀七千二百兩

一學生膏火三十名每人每月四兩三十名每人每月六兩三十名每人每月七兩每年計銀七千

九百二十兩

一司事二名每月共薪水銀三十兩每年計銀三百六十兩

一總辦教習學生司事共一百三十一人膳費每年計銀四千六百四十四兩

一書籍紙張筆墨等費每年約計銀八百兩

一聽差燈油炭火雜款等費每年約計銀八百兩

共約計銀二萬九千四百八十四兩遇閏按月照加

計開

二等學堂章程

一二等學堂即外國所稱小學堂日本一國不下數百處西學之根柢皆從此起現擬先在天津開設一處以後由各省會推而至於各郡縣由各通商口岸推而至於各鎮市官紳商富皆可仿照集資開辦輕而易舉

一凡欲入一二等學堂之學生自十二歲起至十五歲止按其年歲考其讀過四書並通一二經文理稍順者酌量收錄十三歲以下十五歲以上者俱不收

入。
一二等學堂之學生照章須學西文四年方能挑入頭等學堂現因頭等學堂來年亟須挑選不得已本年先選已通西文學生九十名以充頭二三班之額至來年起每年挑選三十名以補四班之額

一房屋必須另造現因頭等學堂人未齊集尙可暫借博文書院房屋以一院分作兩堂足敷布置來年另行擇地購造須能容學生一百二十名之用

一二等學堂必須諳習西學之員一人爲駐堂總辦所有學堂一切布置及銀錢各事均歸總辦管理所有學堂考核功課以及教習勤惰學生優劣均歸總教習考核遇有要事總辦總教習均當和衷商辦

一二等學堂以選延教習挑取學生兩大端最爲緊要總教習不得稍有寬徇致負委任

一二等學堂洋文教習均用華人每班須用英文正教習一名幫教習一名必須學業充足故不得不酌寬薪水如四年任滿所教學生堪勝頭等之選准

由總辦詳請從優保獎

一二等學堂漢文教習每班須用一名必須認真訪延品學兼優精神充足者方能講學得力不得絲毫徇情

一漢文不做八股試帖專做策論以備考試實在學問經濟第一年現選學生九十名皆自外來漢文必淺尤應認真講誦以立造就根基

一二等學堂之學生每月貼膳銀二兩第一年學生每人每月膏火銀一兩第二年學生每人每月一兩五錢第三年學生每人每月二兩第四年學生每人每月二兩五錢俟風氣大開咸知西學有進身之階漸推漸廣膏火或可酌裁

二等學堂功課

歷年課程分四次第

第一年 英文初學淺書 英文功課書 英字拼法 朗誦書課 數學

第二年 英文文法 英文字拼法 朗誦書課 英文尺牘 繙譯英文

第三年 英文講解文法 各國史鑑 地輿學 英文官商尺牘 繙譯英文

第四年 各國史鑑 坡魯伯斯第一年 格物書 英文尺牘 繙譯英文

洋文華教習八名

一四班每班英文正教習一名幫教習一名

漢文華教習四名

一講讀四書經史之學

一講讀 聖諭廣訓

一課策論

二等學堂經費

以第二年核算

一華總辦一員 每月薪水銀六十兩 每年計銀七百二十兩

一漢文華教習四人 每人每月薪水銀二十兩 每年計銀九百六十兩

第一年少一人可節省銀二百四十兩

一洋文華教習四人 每人每月薪水銀五十兩 每年計銀二千四百兩

第一年少一人可節省銀六百兩

一洋文幫教習四人 每人每月薪水銀二十五兩 每年計銀一千二百兩

第一年少一人可節省銀三百兩

一學生膏火一百二十名 每年計銀二千五百二十兩

第一年少第四班三十名
可節省銀三百六十兩

一司事一人每月薪水銀十五兩每年計銀一百八十兩

一總辦教習學生司事共一百三十四人膳費每年計銀四千八百二十四兩

第一年少三十三人可節省銀一千一百八十八兩

一書籍紙張筆墨等費每年約計銀六百兩

一聽差燈油炭火雜費每年約計銀六百兩

自第二年起每年經費共約計銀一萬四千四兩

第一年計可節省銀二千六百八十八兩

凡頭等二等歷年經費祇能約核銀數此外如有額外用款實難節省者應在開辦初年節存經費之內稟請批准開支所有收支各款按月由堂申報北洋大臣一次並咨津海關道衙門招商局電報局一次至一年期滿將學生功課等第及收支經費刊布一次以備中外考核

以上頭等二等學堂章程功課經費各條皆就目前擬議具陳深恐未盡確當如開辦後須有變通之處應准隨時稟商補定以期精益求精合併聲明

光緒二十一年八月初一日稟

未完

英文報譯

論俄皇出遊

桐鄉張坤德譯

譯考察各國殷實報 西九月廿六日

俄國舊皇素以無事為主今新君周遊列國果能亦以弭兵爲事歐洲其無干戈之患乎有謂土國作亂或致各國啟衅非也俄皇若有鯨吞之意必不出境遠遊且俄若割併土國他國安能坐視勢必以兵力拒之此固俄皇及其廷臣所洞悉者也加之國中並無整備得與各國共決雌雄荆棘旋繞動輒得咎稍不謹慎禍將立至形勢如此俄國政府豈未之知耶天下無事於俄最利有可考證試觀俄國國勢今昔相去爲何如哉而今之國勢所以盛者一由與法國聯盟再由於安心耐守乘無事時竊大其權勢然則俄國應以弭兵爲主也明矣俄願無事其他必不爲患矣若是則俄皇遊歷歐洲出之無意中乎謂之無故出遊固難憑信蓋俄皇意在探聽各國意見以瓜分土國爲然否此固人人臆度如此而所臆度者亦不爲無見或謂此事已經開議又謂至法將與法立約同謀均屬子虛而俄皇此遊關係甚巨固不待言各國用意俄向未明晰者藉此可採訪其底蘊俄國深謀各國有未之知者乘此可透達其機宜但願各國將計就計凡與俄皇接談者先以言辭感之也五十年前俄皇曾祖聶苦辣第一遊英懷有深意盡人知之雖未開議彼此無約而俄皇於言語

中曾露俄國終願與英平分土國之說彼時英應否與之開誠布公立約定議茲姑勿論總之俄皇彼時不及啟齒事未定見及至後來將意明告英廷臣賽漢亞立拒不從致啟兵端此次聶苦辣第一雖未必效法曾祖將滅土國之意明以示英而其用意實與其曾祖相若聯絡歐洲國君預立根基以備將來求益於己國而不必以干戈相見有淺見而自以為智者爭相告余曰國君相見何足深慮天下大事非彼得而定之此說誠然惟國君有主治之權者其聯絡善否未始無關繫於將來假使聶苦辣第一遊英時英廷果應答合宜土京之役弭患無形未可知也再聶苦辣第一當時與今德皇之祖若不意味相投奧未必與德決裂阿爾賽西勞蘭法之屬地亦未必由法國奪得也此次俄皇之遊果有礙於土否及與歐洲將來有何關係固難逆料惟俄皇至維也納奧京及至白雷司勞德地奧德均未滿意已可顯見何以見之曰奧國新報忽抱怨責英寓意何在雖難懸揣大約該報以此遊無益於奧或俄之意見不合奧國廷臣耳至各國聯盟敵英之說愚不可及絕無足信惟英地廣財足水陸各軍宜宜整備若不早圖其為國強民貧者所垂涎意中事也歐洲勢甚岌岌禍不遠矣英應預備不虞本館雖屢言之而各國將如何聯盟敵英還請質諸奧國新報各國兵力未必勝英以陸軍而論惟德防最嚴至法國水陸兩軍百姓雖竭力報効

所費固亦不貲果足恃否請待將來奧國未備毫無疑義若不自量與人為難滅亡可立待也俄國無備亦屬實情故為俄計惟有力保無事開墾利源加增戶口聽德法互爭添兵取漁翁得利之巧耳聯盟敵英目前必無其事久後若何誰敢言之總之我英四面受敵官民急須整水師添陸軍至能抵禦各國為止不然則拱手讓人也可

美國巨富

譯英國溫故報西八月十五日

美國錢財共計七萬六千兆美金所有巨富家資過兆金者凡四千人其產業共值四萬兆金尚餘二萬兆金按照美國戶口算計每名各一百鎊四十五年前每名僅各六十六鎊是以巨富多平民不獨不為之而貧反因之而富於此可見矣茲請將各巨富列左

萬豆白爾家產至少不下四百兆金生於百年前幼時赤貧自六歲至十六歲勤動十年積百金購一小船用之載運青菜往來紐約年二十而娶婦亦善謀生夫撐駕貨艇婦則開設客寓三年擁資萬金此後家產頓加及至南北花旗交戰向駕百金之小船者竟以八十萬金之兵船報効國家而其錢財流通如舊其所開之船行亦無窒礙年至七十所有家產值七十兆金矣

阿斯透之致富也。購紐約產業也。斯固由其億則屢中之明。亦由紐約興旺所致。是以八百年時之薄產。至今九百年。轉成巨本。初阿斯透隨父在活爾道甫。作肉莊生意。嫌利微薄。出外經商。船上遇一皮貨客。客令其經理皮貨。積有餘貲。娶屠特為妻。婦亦善於經營。十五年内。積貲二十五萬金。其時美國股票甚賤。阿悉購之。股票倍漲。阿復以家資售產業。遂居然成富家翁矣。

斯丹福及郭老革及好卜金司及何丁登四人。於一千八百四十九年。赴舊金山挖金。其時正議修築太平洋鐵路。四人知有利可圖。包攬承辦。一千八百五十年。腰無半文者。今共得二百兆金矣。初斯丹福娶妻生一子。十年前病故。斯痛子情深。爰設大學校。以示不忘。學校地基廣八萬六千畝。盛產葡萄。地價值六兆金。另加工料存款。十四兆金。臨終又捐貲一兆五十萬金。夫獨創學校。捐至二十二兆金者。亦僅見也。其婦尚存十兆金。百年後亦欲以此助學校云。

美國巨富中。其致富最異者。為陸格反婁公司。三十年前有年少五人。大半居屋。嚇屋省之。格里無倫城內。家僅中資。見油業可圖。集股一萬鎊。經營至今。五人擁貲六百兆金矣。公司各事。由陸君主之。面紅色。眼柔善。觀其貌。決不知其能壟斷若此。今陸所好者。學問也。其所好之深。觀其捐助雪茄哥之大學校。至七兆金之多。可概見矣。

毛根生於曼山秋塞芝省。一耕童也。先為乾貨舖書手。繼充銀號鈔寫。年二十八歲。積貲在鮑司登城。設一商店。開設不久。而美國商店中。已推為巨擘。四十三歲。接辦倫敦之喬芝披拔台號。店名於九十年病故。積貲十兆金。

惠甯司耕田度日。製一新犁。因此獲利。嗣專心於鐵路。首整駝背汽機。使之合用。裝貨入輪火車。亦為其所創。俄國修築毛聖。毛司考至聖彼得堡鐵路時。俄皇聘之。積貲三十五兆金。

再游格司。人咸呼之曰曲來唔客。馬車王。言其產業之多二十年前。白手成家。今亦十五兆金矣。

中俄專約

譯上海字林西報 西十月廿八日

大清國大皇帝。以中日交戰之後。曾得大俄國大皇帝竭力協助之益。今欲使兩國邊界各處。彼此來往。及兩國商務。辦至互有益處。應派員商議各事。以固兩國邦交。大清國大皇帝為此特簡王大臣兵部各堂官。該報原文如此為全權大臣。與大俄國駐紮北京特命全權大臣甘雪尼伯。在北京議定俄國西伯利亞鐵路。接至中國東三省。冀便兩國往來運貨。並固水陸各防。又訂中國應予俄國格外利益。以報俄國說合

交還遼東及遼東附屬之德。

一俄國西伯利亞鐵路即將告成。中國約准俄國將其鐵路接至中國境內。一路由俄國海參崴口。接至中國吉林省之恆春。復由恆春向西北接至吉林省。又一路由西伯利亞。不論何城車站起。至黑龍江之艾瑋。由艾瑋向西南至齊齊哈爾。再由齊齊哈爾至吉林之伯都訥。向東南至吉林省止。

二俄國造至中國黑龍江及吉林省內之鐵路。所需費用。概由俄國籌付。其鐵路章程及造法。概由俄國定奪。中國不必過問。所造鐵路。歸俄國一手經理。三十年期滿之後。將該鐵路從實估價。連火車機器廠及車站一切。准中國籌款贖回。其贖回該鐵路章程。屆時再行商議。

三中國現有鐵路一條。擬自山海關通至奉天省。再由奉天省接至吉林省。此路將來中國如無力建築。應准俄國籌款代中國自吉林省起造。十年後准中國贖回。至該鐵路所經之處。俄國仍照中國原經丈勘各處建築。自吉林起至奉天牛庄等處止。

四中國將造之鐵路。自奉天至山海關。至開平。至金州。至旅順。至大連灣。及其各附屬。均應照俄國鐵路章程辦理。俾得利便兩國往來商務。

五俄國將造至中國境內之鐵路。沿途所經各處。均須照常由該處地方文武官。一律保護。所有在車站俄國文武各員。以及火車機工匠。尤須格外照料。週到。惟該鐵路所經之處。大半係荒僻之地。居人稀少。華官未能保護。常週。應准俄國派馬隊步兵。在於各緊要車站駐紮。以便妥保鐵路產業。

六以上鐵路。載至兩國進出口貨。須還關稅。應照同治元年二月初四日。中俄訂定通商約內所載兩國陸地貿易章程辦理。

七中國向例。禁人開挖黑龍江吉林省及長白山等礦。今本約經朝廷畫押之後。中俄人民。均准開挖該處各礦。惟須先稟明地方官。由地方官按照中國開礦章程。發給護照。方可開辦。

八中國東三省。雖設有練軍。洋操兵隊。而該省陸軍。大半仍守舊法。將來中國若欲照西法。整頓該省兵制。准延俄國合宜兵官。為之訓練。其章程應以現在兩江所延德國兵官辦法為本。

九俄國在亞洲。向無永不封河。終年常通之海口。一旦該洲忽有軍務。俄國東海及太平洋水師。自難來去自由。一無阻礙。中國洞悉此情。願將山東省之膠州口。暫租與俄。租期以十五年為限。期滿之後。俄國駐守該處時。所造營房棧房機器廠

船塢應由中國購回。倘俄國並無兵事可慮，俄不遽據該口，亦不駐守該口。最要各處，以免他國疑忌。至俄國應付租價數目，將來另議附約。

十旅順之遼東灣及大連灣及其附屬，均係用兵緊要之地。中國亟宜設防，並修理砲臺一切，庶幾預備不虞。俄國尤應竭力幫同中國防守該兩口，並不准各國侵略。中國亦不得將該兩口割與他國。倘將來俄國與他國有事，為勢所迫，需用該口，中國約准俄國暫將水陸各軍駐泊該口內，俾俄國易於攻敵，並便於保守。

土俄國倘無兵事可慮，旅順大連灣等口政事一切概歸中國管理，俄國不得稍有干係。惟訂造東三省鐵路及開挖該省各礦，一俟本約經朝廷畫押之後，如有與造路開礦有干涉之人情願，即可開辦。俄國文武官商不論在何處，指所訂來往地各省方官應給予保護利益，沿途亦不得阻擋，致有耽延。

三本約經兩國皇帝畫押之後，約中所訂各款應即施行。除所訂辦理旅順大連灣及膠州三口各款外，餘應彼此頒示各地方官遵照。至換約之地，應在何處，日後再定。惟換約日期須在六個月之內。此次所訂之約，由兩國全權大臣議定，用中俄法三國文字書寫，彼此署名。蓋印之後，每文兩國各存一分。文中旨義業經公同校對無誤，將來如有辨論之處，應以法文為正。

按中俄立約，西國各報久已編載，而中國則並未見明文。茲據字林西報譯出，以供眾覽。其語氣字面悉照西報原文，不敢有所增損。至此約上海各報已譯登，今所譯較有異同，比較觀之，自不致有重複之嫌也。

論耶穌所用之土語

譯英國公論報 西九月四日

耶穌用何方言，古時教師竟未論及。其所論者，僅推究馬太耶穌門徒之名，述教書所用之文字耳。其所用之文，據攀披司說，為希伯來文也。人皆以為耶穌土語，係敘利亞語。直至耶穌天主兩教互爭時，在一千六百年猶咸以此說為是。一千五百五十五年，連特曼斯坦以敘利亞文作新約全書，教中僉以此為耶穌從前親口語言，不信此說者，惟斯開立鈎及夸勞曉斯等人，彼以耶穌口白實攀來司丁通行之雜語也。而天主教師則以耶穌土語必係臘丁。蓋天使皆用此文也。初創此說者，為安夸否，時在一千六百四十八年。百年後，復有天主教師名嚇塗應者，引羅馬官場所用教書均係臘丁文，以徵耶穌曾言臘丁之實據。而耶穌教師則以新約全書係希臘文，即耶穌所說之方言。最著名之掌教如台立芝者，以耶穌所說係希伯來語言，以此為猶太學校所讀之文字也。余遍閱新約各文，除希文外，耶穌語言實係阿拉密克方言。又實係阿拉密克之蓋立里土白，查阿語係北西米鐵路之一種，與希臘語相仿。舊約未

完之前伊塞里人早已均用阿拉密克語不說希伯來語矣叙利亞及較東各國互市通商亦以阿語為主先知夕歐米及依裁基爾二人均說阿語即讚美詩亦用之伊塞里人用阿語自麥開皮之時始丹爾墨書中曾用之作史記之約瑟斯謂之猶太方言

伊塞里人教書中官話猶太教堂中所念教書均用老希文但仍用阿語譯出使民咸知古時言語及教書文字百姓不知之據可考證處甚多是以耶穌在世之時通用阿語即耶穌與門徒討論各詞其爲阿語也亦無疑義希語惟文人學士知之平民皆不之曉此說有新約書中所述可考洵是不虛凡人名除希文教書外餘皆阿文名氏即讚美詩中亦復如是然則百姓皆說此語謂耶穌亦用之誰曰不宜再耶穌所說阿語係蓋立里土白彼時攀來司丁土語有三一爲猶太一爲山曼立約一蓋立里耶穌母語即蓋立里也耶穌生誕三四百年後有一書謂之猶太丹勒用此文書於蓋立里海上之替比利亞城此書所用之文即蓋立里最通行之土語實耶穌降生在世所用之言語文字也

美國牛業

駐華盛頓英國參贊名卜歐恩具報美國牛業及牛與牛肉出口至英國情形業經

譯樽節報西九月十二日

英國外部刊發務使咸知英國市上牛價及牛肉價上落其權向操自美國一千八百九十四年英國進口之牛來自美國者居四分之三牛肉又居七分之六無怪美國能上下其手也本年前五個月內由美國進口牛與牛肉比昔尤多英國需牛數目日增而美國前四年內所出之牛大減將來正不知足供英國食用否也卜君先論丹格賽斯省畜牛各處繼述西省與西北各省及前數年出牛漸少情形既長且暢一千八百八十五年美國牛業極盛之時西省出牛共計十六兆頭即通國所出總數三分之一也嗣因居民漸衆佔地亦多畜牛工本昂貴牛業遂衰向來畜牛最多之夢坦那及槐屋鳴兩省今所出不過二兆頭矣查一千八百七十年至八十五年美國出牛數目除乳牛不計外共計三十五兆頭一千八百八十五年至九十二年畜牛地方雖已減少而九十二年出牛數目實有三十七兆五千萬頭之多續後四年至本年正月止則僅出三十二兆頭即每年就中減少一兆三十餘萬頭前兩年所減約在二兆頭左右即每百分中減五分有奇矣近來牛業均聚在西數省緣宰牛處及包紮處俱在希客哥城西省甘塞斯及其他各西省城邑一千八百八十五年內牛價騰貴後五年內出牛太多貨多價賤其價每百分中竟減至二十五分之多此後利息漸薄畜牛自少各省所銷亦減而出口牛肉仍有加無減其前

十年內出口牛與牛肉數目茲照下君所立之表開列於左。

一千八百九十五年	牛三十萬五千八百八頭	牛肉二百九十七萬三千六百磅
九十四年	牛三十四萬五千三百四頭	牛肉二百九十三萬三千磅
九十三年	牛二十八萬九千九百六頭	牛肉二百五十九萬一千磅
九十二年	牛二十七萬八千二百六十七頭	牛肉二百九十九萬三千磅
九十一年	牛三十四萬五千七百九十七頭	牛肉二百九十二萬五千磅
九十年	牛三十六萬五千八百九頭	牛肉二百七十一萬三千磅
八十九年	牛十九萬三千一百六十七頭	牛肉二百三十七萬六千磅
八十八年	牛十二萬四千五百六十二頭	牛肉九十三萬六千磅
八十七年	牛九萬六千九百六十頭	牛肉八十一萬九千磅
八十六年	牛十一萬四千二百九十三頭	牛肉九十七萬九千磅

美國出口牛與牛肉兩項何項獲利較厚殊難查考。美國農部書記官謂生牛利多。未知確否。

德國國債

譯倫敦東方報西九月十八日

德國造冊部具報德國國債謂一千八百七十五年以前德國向無借款是年籌借

十兆馬克二年後始用盡自彼迄今歲籌借款至一千八百九十五年四月初一日國債總數至二千九百一十一兆二千五百萬馬克之多而其折扣數目實計一百二十九兆二千三百萬二千五百五十馬克其息借之款長年四分息者即每百馬克每年凡四百五十兆馬克三分半息者七百八十兆五千五百萬馬克三分息者八百五十兆馬克所籌國債其中整頓陸軍計費一千二百五十四兆五千五百萬馬克水師計二百七十兆七千五百萬馬克鐵路及邊防兩項計共費二百六十二兆馬克郵政電綫共六十二兆七千五百萬馬克開鮑爾鐵克運河計一百五十二兆二千五百萬馬克白蘭門及漢勃兩口設立海關所費計五十二兆馬克以上各款所費皆有實在產業可抵蓋陸軍所建房屋及購田地計估價值九百兆馬克鐵路計估七百兆馬克郵政電信共計三百兆馬克云。

英國煤利漸少

譯樽節報西九月

俄國屋臺薩英總領事稟報外部略謂英國煤在該口銷路自數年前減色後至今未能復原其故以俄欲推廣南邊礦務將進口黑海各口之煤每噸抽稅六先零已屬重極嗣又加至八先零致阻銷路初煤斤進口本邀免稅其時英國煤至多曾銷至二十六萬一千六百噸後逐年減一年至上年僅進口九萬二千九百六十三噸。

俄國工業場中。近來銷煤雖多。鐵路輪船所需亦頗不少。無如俄國本地所產之煤。由水陸運至屋臺薩者。歲計十九萬六千七百六十噸。是比英國煤多銷約十萬二千三百噸之數。然則英國煤之進口。俄國者欲其如昔之銷路暢旺。不亦難乎。

兵船燒油代煤

譯英國公論報 西九月四日

各國兵船試用煤油久矣。一千八百九十三年。意國兵船有裝煤與煤油二項互相參用者。亦有魚雷船。其造法專燒煤油者。此道英國最有進境。俄國次之。而其於俄國尤為緊要。以其產油頗多也。兵船燒油。利便無窮。油比煤輕。輕則機器馬力亦省。是以同一馬力。載煤行駛遲。易油則速矣。加之油能藏在水線以下。船身浮水面者。謂之水線以下。非敵船砲彈所能及。煤每有忽然自燃之患。油則可無此慮。且油中無硫磺。不致損壞鍋管。燒煤生火甚難。油則一引便燃。又無烟火。冒出烟筒。用煤開門加料。每有冷氣衝至鍋上。用油則鑪門常閉。可免此患。況裝油上船。無論大洋洪濤之中。均能湊手。其利便如此。

奧國新鎗

譯英國公論報 西九月四日

奧國政府。納用上年新造之來復鎗。謂之曼立秋。頗稱合宜。業已發十五萬枝。交各營演用。以輕重而論。現在通行之來福鎗中。此鎗最輕。計七磅半。而奧國舊式鎗。則重至九磅九兩。曼立秋鎗管。外有木套。雖碰跌鎗。不損傷鎗尾之刀。及鎗盒均較舊式鎗尤輕。鎗口大小與舊式鎗同。計三分一釐五。其子之大小亦同。是以新舊兩鎗。仍可並用也。

製鑽石新法

譯英國公論報 西九月四日

金鋼鑽之取諸堅鋼也。雖有此說。人咸異之。往往不信。詎知實有其事。數年前有名毛乙生者。以鐵燒至三千度。灌足炭精。用極重壓力。結冷後。有幾分炭精。成細微光明之物。即真鑽石也。又有名洛塞爾者。每想照現在新法所造堅鋼。其中應有鑽石。可取。今已試驗各種堅鋼。始知其所想之理。實有可考之據。其法以堅鋼鎔化。揆次浸在濃硝酸。及鉀綠養。西名撲坦雪。西名嚇屈洛。及輕沸。西名嚇屈洛。及硫強諸水中。即得鑽石。惟石太細。非用顯微鏡。看不甚清。而其形狀與真鑽石無稍別也。

法日新約

譯倫敦東方報 西九月初四日

法京巴黎某報。接官場來信。內述法日新訂通商條約。大旨謂法國在日本所有治外法權。應於三年內。一律停止。所有兩國通商利益。彼此均照最優待之國辦理。此約自施行之日起。以十二年為度。以上各款。即日本與英德俄意美等國。近立各約中所載之條款也。其與法國另立格外條款。係訂明法國土產。進口至日本。應還稅

則據訂未漂白之細布。應按價值百抽八五。又染色細布。及香餅酒。各值百抽十。再有一款。約定日本。如不照所訂稅則辦理。法國立將照最優待之國辦理。一款停止。惟須於十二箇月前。先行知照。方可任停云云。此約既保法國工商兩業。亦置日本於與西國敵體之列。來信所述如此。

太南會首謀逆

譯倫敦東方報西九月廿五日

法國政府接英國政府來文。索將太南交還。此案法國正在查問。接文後。當即停止。擬俟交犯章程。由地方官議復後。再定辦法。猶恐太南設法遁逃。因派人小心看管。以免疎防之咎。查太南此次來法。專為謀逆英國。阿恩替活勃。城名來電稱。傳言太南曾在該城藏有開花子。此說係屬子虛云云。聞太南已具稟駐巴黎之美國公使。聲稱伊曾入籍美國。此次法國如將伊交還。英國必以死罪處之。特求說項。使法不交。並稱此次來法。專為遊歷起見。並未干預國事等語。美公使閱稟後。當將太南委係入籍美國。並將稟中各語。照會法國政府。現在法京新報。各抒意見。均以爲太南斷不應交還云。

記偃者復讎事續第十冊

譯歇洛克阿爾唔斯筆記此書滑震所撰

又脚印前深於後。是從草地奔入房內者。但此人不古怪。彼同伴尤爲古怪。滑曰。有同伴乎。歇出袋中一薄紙攤膝上。曰。汝思此是何物。滑視紙上。皆小獸足印。且有五印。皆現爪指。其印大約如茶匙。滑曰。當是狗。歇曰。汝聞狗能登帳頂乎。滑曰。抑是猴。歇曰。非猴足印。滑曰。然則何物。歇曰。此非狗非貓。又非猴。亦非常見之獸。我欲以各種長短之度測之。因指一處曰。此是端立不動時四足印。量其前後足相離。約十五寸。加頭項。可二尺。加尾。尙不止二尺。又指一處曰。此方行時。可量得步之長短。約可三寸。當是長身卑足之獸。惜不見其毛。然知其能升帳頂。能食肉。滑怪曰。君何從知之。歇曰。因彼窗上懸鳥籠。彼升帳頂。必思食鳥。故知之。滑曰。此究何獸。歇曰。固未知耳。若能知。則此案易勘矣。意當是獐鼠類。而較大。滑曰。此與案情何關。歇曰。此時尙未查悉。然已知此案時。有人立路上。且由草地入房內。且身攜一獸。或彼打罷克雷致死。或罷克雷見彼。輒驚跌致死。又知此人。卽帶門鑰。逕去。滑曰。情節得如許。令我更昏然。歇曰。誠是我思罷克雷夫人七點半鐘。由家中出。與其夫尙無他。試思此人。與其夫。本非格外相昵。惟馬夫則聞其出時。語頗相洽。又試思彼回家所入之屋。是明知其夫不在此屋內。又卽呼茶。如平常婦女。忿怒時情形。見彼夫入。卽大相口角。故必是七點半鐘至九點鐘。將從前情意。一時變盡。但此時馬立生均與彼偕。馬立生雖云不知。我意彼必知之。或此女子嘗與罷克雷有往還。偶以此相告。致彼懷

忿故馬立生不肯言耶此與彼僕人等所聞相同但豆未特三字不可解又罷克雷
向不薄待其妻安至有此又何以忽有他人入內耶以是思之我前所疑便恐不確
因造馬立生家告之曰我知汝必知此事如不能得聞有人將以謀殺夫控之奈何
我言畢我細觀此女子見其體小而柔弱察其目光若甚膽小髮作紅黃色然不料
其甚精明伊坐思久之始直捷告我曰我前已允此友云彼之事必不洩於人我不
能中變然彼將以此懼罪而又以病不能自白若我言之而有益於彼我不妨改前
所許憶禮拜一晚八點三刻我等二人散會後過黑震街其地頗靜僅街左一燈我
等方行近燈忽一人從對面來其背甚彎肩負一箱其貌似經變壞頭甚俯膝亦屈
曲我等車方欲過此人忽仰視時我等適在燈光下彼一見遂住足忽嚙喏言曰天
乎此難赦罷克雷夫人名耶其聲極尖厲是時罷克雷夫人面色變白驚駭不可名狀幸此
怪貌人扶彼否則將傾跌矣我方欲喚巡捕忽見罷克雷夫人與之接語甚款洽旋
聞夫人言曰海唔類我謂君已死三十年矣此人即曰然我豈非已死乎此人言語
聲音令人恐怖貌又黑又怪其目睛可畏我至今夢中猶見之甚悸也鬚斑白面若
乾癟之蘋果皺縐不堪罷克雷夫人因請我前行數步云欲與此人立談數語並令
我勿畏彼因故為膽壯之狀然身尚戰戰然我即如其言彼與此人談約數分鐘即

行就我則面色紅漲回視其人亦握拳洶洶作擊勢若甚怒者罷克雷夫人因復偕
我行憤不復言惟執我手屬勿以此告人並言此人乃我老友久不見今見之如由
天而下云云馬立生所言如此我聞之如暗室中得一線光凡從前所疑不合之情
節今則無不合於是我即欲往尋罷克雷夫人一見即驚惶之人若此人即在埃爾
豆曉則極易得因彼處文人少對武人言凡常且怪狀易識別不一日果訪得此人
為海唔類名惡得姓此人即假館黑震街我因狀為注冊人填門牌訪女屋主始知
此人以變戲法為業天晚即至營房四面所開消間館賣加非中作各種戲術並帶
一獸即放在箱內婦並言此獸甚覺可怖因向未嘗見彼作戲術時即用之婦又怪
詫謂此人徧身皆灣曲歪斜不知如何得活語音又甚怪異前兩夜聞其睡中作歎
恨聲彼付租均不缺少惟有一銀錢恐是壞銀因取出示我我視之則印度羅比也
滑震汝應知我欲求君相助者何事我蓋思彼二人行後此僂者必潛隨其後直至
罷克雷屋外彼見渠夫婦口角即奔入屋內至箱中獸不知如何跳出我思彼夫婦
所爭之語惟此人能知滑曰汝思問此人耶曰然然須更得一人作證滑曰君欲我
當證人耶歇曰見允甚善若此人肯言則已否則當請官以票拘之

未完

路透電音

土廷以所加人頭稅盡購器械發給回教民各國使臣因公會商議此要事○德
報名漢勃那希立希丹者俾士麥稱俄德曾立密約於俄皇愛來克孫豆第三皇登
位後議訂兩國無論何國有兵事彼此均義守局外云云奧國聞之懼西十月廿六日○紐
約漢爾蘭爾報預料麥荆來可得公舉單二百四十八紙白臘恩一百三十四紙餘
六十五紙未定新派公舉委員大半係主金黨新議院中現在主銀黨及主金黨人
數相等日後何黨人多尚難臆度西十月廿八日○白臘恩竭力在各省求工業公舉單已
求得希客哥一處而國債股票價因之跌○臺北府城內中日居民染瘟昨日患病
者三人今日十二人西十月廿九日○麥塔勃爾逆首投降者絡繹不絕戰事當可已止○
英國爵臣名德沸令在白爾翻斯席間倡言觀各國情形英國非嚴備以防不測不
可西十月三十日○英國瑞福軍隊之中佐名麥里愛者在司茂尼亞地方為土國匪黨所
擄索贖身金萬鎊○大佐名黎勃及德國兵官日內即將起程赴華重整中國陸軍
兵制西十月廿一日○法患洪水西十一月一○美國選總統之舉其實上禮拜六事已畢所選
兩人白臘恩其黨均自料必勝而眾意以獲選者必麥荆來也西十一月一○奧京以聯
盟三國即德奧意西名曲未必如俄法各報所言合敵英國恐三國反助英國○考
各處公舉單麥荆來必獲選西十一月一○麥荆來已舉為美國總統此電續刊同日

俄文報譯

論俄法德聯盟保華

大興劉崇惠譯

譯俄新聞報西六月十七日

俄皇加冕禮成中國慶賀公使李傅相遍游各國聯絡邦交西人欽佩不置嘖嘖贊
歎至聞傅相談兵之論獨推德國其仰給於德之思溢於言表未免令人私議焉當
日本占據遼東時泰西三國聯盟保護中國俄法而外德亦排解傅相如德致謝禮
也逮傅相抵法京巴黎後惜未與噶諾托君未詳何官相見蓋即贊成三國聯盟者也假
使相見將中國遣使之機宜及傅相奉使之要領必能聆其緒論推行盡利按中國
賴三國之力恢復東隅保全要隘遣使致謝固屬不可稍緩蓋三國力持中國之事
東方大局賴以保全顯使日人預料日後有事即有機會可乘斷不可冒昧嘗試當
傅相至德京柏林覲見德皇寵以優異過於尋常俄法並無閒言惜傅相頌詞不甚
愜心貴當傅相曾謂德之器械精良講求武備甲兵之利罕有匹敵夫德之治軍冠
冕天下人所共知無如布置未盡合宜何也愚謂中國公論天下之兵當推日本為
第一蓋中國痛鉅創深日本為之謂之為強誰曰不可至若訓練教習專聘德人軍
械船艦購自德廠操演步伐奉德為師中國倚德如長城何以與日構兵弊端百出
砲雷槍雨無裨大局若德人貿易中華日盛一日利市三倍不遜於英中德友誼日

三
三
敦俄法固無不願但使不怵於公使之言稱兵恐嚇惟德是依固是大幸茲幸德皇
會詞盡禮無瑕可摘默揣德之維持東方大局必與俄法和衷如保全遼東一事可
知東方有事三國維之中國賴之決非一國所能爲力也明矣

英人在阿非利加南土受創情形

譯俄新聞報西六月

英人有事於阿非利加南土之馬他巴烈地方已受大創英國辦理屬土事宜大臣
車木比郎君雖見大創無力挽回俾崇國體該處待英甚酷抑英太過實爲向來所
無邇日野人分布各要隘大破英軍據英京來信野人蓋因英人鬧教之故行此虐
政維時有土僧長麻順者正在誦經祝禱之際忽有英人多名闖入教堂立置僧長
於死地由是教徒蜂起皆與爲難勢若燎原不可撲滅蔓延喀鋪省內野人仇視英
人蓋卽以英之虐土者虐英而後快心昨接英京來電野人作亂已及阿非利加洲
南土僑寓英人大受其害富商大賈尤遭蹂躪驚恐情狀不堪名言後事如何尙未
揭曉云

東文報譯

日本東京古城貞吉譯

倫敦論

譯國民新報西十月

國民新報主筆德某作倫敦論云余嘗游歷英京見夫政教文物備哉燦爛卽欲紀
雪泥談名勝殊覺筆端之難罄也任勃來忒有言曰吾每歲流連倫敦約六閱月已
四十年於茲矣然未盡悉此中情形意無人深知雄都之全局者也夫以一萬二千
里外之旅客羈棲異域銷日者僅數禮拜輒敢曉舌縱談可謂有膽識矣然觀物之
法亦有道焉譬如眺一顆林禽於枝上美也取而盛盆美也弄諸掌中美也割且喫
之美也以砂糖煮之亦美也余之觀倫敦亦不過枝上林禽之觀而已蓋此地爲近
今文明之都府然其歷世之久二千餘年矣且倫敦之勝境甚夥或於一方設地下
鐵路誇文明之奇觀或於一方見羅馬時代之牆壁屹聳於其上或於一方製造數
萬噸巨艦而爲近世工業之冠或於一方可考該撤羅馬之征伐英國時之遺迹俯
仰感愴不能自已殊令人望古遙集耳茲擇錄都會實情俾閱者悉其大畧焉攷倫
敦東西十四里英一里當日里之十四町餘南北八里其面積百二十二方里街衢之數約七千
八百若通作一條路應爲三千里照路瓦斯燈有百萬基日銷瓦斯二千八百萬立
方尺戶數約五十五萬四千教會堂千四百餘所酒樓七千五百珈琲字號千七百
客棧五百人口四百三十九萬二千三百四十六試統計列國大都人口數如法國
巴黎二百五十萬人美國紐約二百九十六萬七百人德國柏林一百七十三萬四
千四百六十二人奧國維也納一百四十九萬五千七百六十二人按列邦人數可

想見倫敦之大矣。且斯土繁盛，年有增加。自京都中間，雀令庫碌斯，至十四五里，稱內倫敦。以外稱外倫敦。而內倫敦人口繁庶，將漸多於外倫敦。外倫敦戶數約二十五萬。租房費一年約三千六百萬鎊。自千八百八十二年，至千八百九十二年，新築廬舍數十三萬八千五百七十七。自千八百八十一年，至千八百九十一年，人口增八十六萬六千六百七十一。即一日增多約百八人也。以此勢推行於百年後，應為七百二十五萬。於三百年後，應逾一千萬之多。回溯既往，四十年增多一倍，則此後之興盛，殆未可測。倫敦人口如此夥多，以雜各種人故也。查英有蘇格蘭人眾，源於阿倍爾情，有愛爾蘭人眾，源於貝爾法斯陀，有加特力教徒眾，源於羅馬，有猶太人眾，源於怕力斯烟台。此等人民食量，一年食麥約二百萬哥打。一哥打當日本二牛八十萬頭，合羊犢及豚約四百萬頭，鳥及野獸約九百萬頭，魚肉十四萬噸，而於飲料合諸種酒約二億三千萬噸。一噸倫當日本六合三勺清水日量一億五千萬噸。一過隆當日本二升五。煤炭用於煖爐及割庖者，一年約百萬噸，是倫敦府民所依以生活者也。交通之具有蒸汽汽車，有雜乘馬車，有鐵路馬車，以資利便。府中鐵路長七百五十餘里，雜乘馬車公司大者有二，其一有馬車八百五十，其一有馬車二百。鐵路馬車數千六百五。爾餘如雇用馬車數應及二萬，利用此等交通之具，而出入倫敦中間者，日八

萬八七萬車。自蒸汽汽車之便者，一億一千萬人，亦可考其繁華矣。

為保護府民之身體及資產，故設警捕一萬五千九百餘人，經費約二百二十六萬鎊。據警視總監所報告，千八百九十二年，於該府失蹤者二萬五千四百二十七人，除壯丁百三十五人，小孩十七人外，皆為捕廳所尋發矣。又於同年負傷者五千六百六十四人，內死亡者四十三人。又賴萬家扶助，生活貧民十六萬六千餘人，犯罪者通國內其三分之一，實出於此府云。行樂之所，劇場即大茶園也五十，合音樂館小茶園約四百有餘，而每夜游客約三十萬有餘。倫敦府會議員數百三十七人，選諸府民，以任一般府政之責，而為自治之政。又有學校委員五十五人，計小學教育之廣被，歲費二百萬鎊，設學校四百四十。倫敦小學生校數七十萬人，而其四十三萬三千人，實由委員管轄也。統觀右所列數目，庶幾能窺倫敦之一斑歟。

論英國殖民政策

譯國民報西九月十一日

余嘗乘火輪舟出馬關海外，輪蹠所經，則見英人睥睨地球，如囊中物，而馬關一帶至蘇士運河之口，又見英國殖民地，犬牙交錯，鱗壤相屬焉。試即其梗概，觀縷陳之。英國版圖之大，九百萬方里有餘，約三倍全歐洲。按五洲中英國屬地，其氣候有寒溫之殊，其人種有黑白之異，其產物集五方之種，其政治雜古今之制，如加拿大澳

三
洲等殖民之地均係自創制度如印度諸部落亦行專制之政然統治之者英國家也今試分其屬地爲三：一曰殖民自治地，二曰直隸國家殖民地，三曰印度帝國殖民地自治地。爲加拿大澳洲及喜望峯殖民屬地。英國家設太守治之。雖太守受命於本國而出臨斯土，第殖民地亦有自治之權。太守所經理者唯立法行政等事耳。故太守以下有代議立法之制。又有責任行政之府。其所謂太守者如立法之君主也。是蓋英國家所理殖民自治者也。古來英殖民於異邦。任小民赴外國闢地。國家隨而保護之。其自治之權創始於國民。故國民之氣飛揚莫遏。蓋非偶然也。若直隸殖民地及印度政府統歸本國管轄。其太守吏員等陟黜之柄由英主持。雖立法院會議所設議員英國任之。該處土著無自治之權也。直隸殖民地多處熱帶如香港新嘉坡白南錫蘭等是也。

德報論俄皇出遊

譯日本新報 西十月廿七日

蘇惹寫致中我報曰。俄皇巡遊人每謂關外交之大局也。然鄙人所見更有異焉。何則。一游一豫必開物議之端。未必於舉足之後遂定是非也。或有附會臆說。汲其巡遊之真意亦未可知。竊維俄皇巡遊不必盡關政策。二十五年以來俄皇之遊遊見罪於列國者不勝枚舉。至東德則西法怨。往北奧則南意怨。故先皇亞歷山大第三

未嘗辱臨我國焉。異哉。今皇之巡遊乃不畏物議矣。夫俄法之交固於膠漆。法者我西隣之敵國也。法若起復仇之師則俄必爲援。我國忠憤之士輒欲恨刺骨。怒髮衝冠矣。然俄皇至德朝廷之上或有密交焉。則筮肯來游。固當然耳。唯至訪法國除締交以外復有何事哉。俄先皇素惡法國輕佻。而今皇之意則似乎可不至伯林。任德人之不悅而必不肯不往法京。此吾國所由不滿意也。抑俄皇至法非爲談其國債也。又非爲籌其緩急也。俄已不能闢地於西方。奚必汲汲於此乎。蓋俄之緩急志在東方。爲法國者豈容作俄人之爪牙。任其得意哉。得毋聯俄以雪舊恥乎。俄皇之游歷法京我國所以快快也。

俄報論列國外交

譯東京日日報 西十月十七日

俄國挪窩也烏里米亞新報云。英相沙爾士勃雷侯屢言英欲歐洲列國同守和局。蓋非策之得者也。如革雷得島及馬些多爾亞之役當歸之列國共收其效。然此等事業宜使德國協同俄法出而主持。意者如埃及之舉其結局必不遠矣。英已致力於那一兒河沿岸。又欲經理埃及國債。玩諸掌中。乃謂歐洲列國於埃及之事宜協同定議焉。度英恐分利權斷所不許也。以德國觀之英逞權勢於亞非利加。德當與之抗衡。如都冷士北兒一節亦德所宜主唱其獨立也。德果能與俄法聯盟否。尙未

可知。然俄之大欲亦所當悉。想德皇年壯氣銳。定必籌策及此也。

美國窮稼氏論保稅則

譯時事報 西十月十八日

美國窮稼氏以製造等業馳名於四鄰。又以政治家頗有勢力。曩者游英國語人曰。昔我美國盡心內政。以開拓富源為第一義。而未遑外顧。今正欲爭輸贏於地球商業矣。我國貨產家亦漸悟此理。知曩者賴保護稅美國向以保護本國商務為障壁。故遂專抽外來貨物之稅。之非。故欲實行保護策者。國會決不可如斯議案也。何則。欲增加關餉稅率。我必有所讓於外國。則其不可實行也明矣。

土耳其論

譯東京日日報 西十月廿二日

東京日日報主筆碌堂。巡游東歐列國。論土耳其形勢曰。當中古時。回教隆盛。麻哈麥德之弟。左手抱經。右手握劍。侵非北歐南。所向摧陷。其文物典章亦足風化歐洲蠻民矣。如化學代數。推其源始。亦現時歐洲得諸古阿刺比亞者。是固土耳其人所分其餘流也。抑土人本非文明之民。唐時呼為突厥。詩人所謂紫髯綠眼胡人。吹卽是民也。其猛勇驍悍。衽金革死而不厭。數百年後。侵入亞洲極西。適遇回教。被其感化。愈激發直前邁往之氣。嗜鳴山岳。叱咤風雲。遂亡東羅馬帝邦。席捲東歐諸國。而震撼歐洲於一時矣。然彼獨知戰鬪。而不解政治。長於武斷。而疎於文事。故能征服

各國。同茲宗教。然古國民族。不知統御之道。祇賴同種族同宗教為倚信。且所奉教旨。峻猛嚴厲。絕少變通。不留餘地。故西歐文物之進。不能容焉。然其所治諸民族。已為西歐文物感化。而不受其羈縻。近今世紀間。西人以百年為一世紀。倡自主之論。不勝枚舉。而國民亦欲助成之。乃土人懵焉無知。拘泥故轍。於是乎有希臘國獨立焉。有羅馬尼塞爾維為自主之邦焉。如埃及也。教牙利也。三茅氏島也。雖名藩屬。而其實則自主耳。又有齊布羅是島。歸英人管轄。摩先爾耶。耶律嗟哥彼那。入奧版圖。而裏海黑海沿岸一帶之地。則為俄吞併矣。當千四百五十三年。麻哈麥德二世。定都於康士但丁。睥睨四方。意氣縱橫。何其盛也。回顧纔四百餘年。又何其衰也。俄皇爾哥拉士第一世。於苦里未亞戰役前。嘗呼此國為病夫焉。四十餘年間。病遂不愈。今也疾入膏肓。而殘喘僅延一綫。死期甚迫矣。

土耳其帝國所治民族。一曰土耳其人。二曰阿刺比亞人。三曰希臘人。四曰亞兒米尼亞人。五曰是拉母人。六曰亞兒把尼亞人。此六民族。其最要者也。尚有羅馬尼人。猶太人。耶不了人。爾不是人等。合居亞非歐三大陸。其數約二千三百餘萬人。其在亞細亞之土耳其人。阿刺比亞人。共一千百餘萬。在歐洲之土耳其人。奉回回教者。二百餘萬。至希臘人。亞兒米尼亞人。士拉母人。亞兒巴爾亞人。羅馬尼人等。共

三百六十萬餘。則皆奉基督教。土人篤信回教。欲以己所崇奉。臨異教之人。故不免有抵牾也。

夫回教之偏。除本教徒外。一切呼爲異端。余所知之希臘人。有姓曰異端氏者。嘗問其姓所由來。異端氏曰。希臘興獨立之師。余父實爲魁首。土政府惡之。呼以異端。吾父却榮焉。遂棄本姓。而襲用土人稱呼。且回教之徒。崇尚經典。奉持尊信。苟違背宗旨。雖君父不恤。故篡弑廢立。得所藉口。甚至殘虐異教。且謂爲事神之道。其流弊如此。若兵士受苦。則以爲盡心力於神務。疆場戰死。則以爲獻魂魄於神靈。其斯朝所論說。未嘗曰爲國家也。爲君父也。必曰爲回教也。土人從教。則戒不飲酒。除吃黑麵包與水外。甚少嗜好。然視死如歸。頗足懾俄人矣。邇來採用歐洲兵制。陸軍雄強。爲歐洲屈指之一。土皇所恃者在此也。惜不用諸外戰。止銷磨兵力。以靖內訌。且殘虐異教。幾無遺類。往往延累土皇。招外國之干涉。不可殫述。徵兵之制。特取自回教徒。然於異教。則抽稅以代兵役。如士官學校。雖許異教子弟入學。第卒業之後。不賜以實職。惟附與少尉中尉等之名稱耳。要之土國軍隊。其精神所注。惟有回教。不許異教並立也。若採用軍醫。或時有基督教徒焉。

土人不獨斥基督教徒於武官外。卽文官亦禁廁高位焉。近爲強國所逼。或有擢爲太守。或任以簿書會計文案繙譯等務。然概皆供使役耳。蓋各國雜處。俗尚各殊。彼教徒或失敬意。土政府由是疏之。亦勢所致也。況視土廷爲彼所征服者。則復仇之念。一息難忘。且土廷之惡政。有以速其暴發也。列國基督教民。聲援匪渺。竟無一人表白於土廷。亦可爲長太息矣。

亞人奪土國銀行記

譯日本新報 西十月 初九日

天下窮民無告。未有若亞兒米尼亞人之苦者也。亞人怨土耳其之暴久矣。惟身鋒鏑。殞命草露者。已有幾百萬人。慘酷如此。何怪英前相盧翁。痛詆土皇之暴虐哉。比年以來。亞之貧民。饑寒交迫。無家可棲。徘徊亞兒米尼亞中。流離轉徙者。二十五萬餘人。歐洲列國。雖日倡基督之教。以博愛爲宗。何此等窮民。一任土國荼毒。如秦人視越人之肥瘠。而漠不關心也。彼亞人求生無路。惟有束手待斃而已。處斯逆境。其占奪昌多文銀行。不亦宜乎。余初接電音。方謂亞人之意。欲竊金銀貨幣也。豈知其假占奪銀行之事。使列國乘此危亂。逼令土國政府。速定亞人之善政乎。是實出於不得已者。倘歐洲列國。協力維持。此舉當有成耳。然各國公使。隱忍趨避。畏蕙逡巡。使窮民出此暴舉。是誰之咎哉。亞人爲此。實求拯於外國公使也。當彼窮民之占奪該銀行也。理事數人。逃出屋上。時土國軍隊。聞變馳至。殺頭。目於窗間。銀行數人。亦

同斃焉。土人聞警，踴躍狂呼，各攜兵器，抵禦亞人。東西相應，腥風血雨之慘，遂滿康士。但丁府矣。而亞之老幼，罹戈兵，被毒害者，不可指數。乃英國代理公使，據土國外務大臣覆耗，謂土甚安甯，豈料亞之占奪銀行者，飛檄各國公使，且訴狀曰：願諸公於期日間，速立救濟之策。若此事未舉，土國政府，謀用暴威，恢復銀行，則吾等誓與該行同爲粉齏耳。亞人來書，意氣壯烈，如將與玉石共焚於打爾那米多爆烈之者。故土皇雖暴，亦不能保銀行總理尾五善多氏，結局無虞。當亞人之奪銀行也，尾五善多氏，大聲疾呼，亞黨渠魁，一伫立路上，一徙倚窗間，相與交語曰：我等無他，本非占奪銀行，但欲少分餘潤，遠適異國，以避土皇之虐耳。若得見許，離此穢土，則我等之願償矣。嗚呼！何其詞之極哀，而其意之可憫也。尾五善多氏，遂允其請。而亞之窮民等，秋毫無犯，還附該行，遂駕楫借游，去此暴國矣。

英前相盧翁演說

譯日本新報 西十月廿一日

亞兒米尼亞之慘事，聞倫敦英前相盧翁憤激不平，莫能遏抑，遂往臨政論會演說云：亞兒米尼亞之事，苦不忍言，然是非出於英國失政之故。余所確信焉。余等咎此，蓋恐失我國博愛之旨耳。不必敵視回教一體之人也。但嚴懲土國官吏，化其野蠻，斯亦足矣。夫各國簡派使臣，僑寓斯國，均目覩其害。英國有脅制土國之權，不必出於挑戰，宜先召還駐土公使，至土國公使，亦不許駐我倫敦。事既至此，則外交關繫，且止絕焉。於是我英得所藉口，歐洲列國，未必起無名之師，而開戰於英，以助土耳其之虐。是余所信而不疑也。

英垓路苦氏論土國

譯日本新報 西十月十九日

英國名士差兒是垓路苦氏，論亞兒米尼亞之事曰：欲干涉土耳其政治，當與歐洲列國聯心。若不能聯心，則英宜獨力任此，以干涉其政治。若逞威力於康士但丁，耳其京則先橫過達得了老事海峽，用英之地中海艦隊，固自不難。倘以此故，設失我一等戰艦一艘，是猶於德若法，喪一軍隊也。如用兵過此海峽，則朝中人士，論說蓬起，以爲意料不及之禍矣。然英國政府，不可無旋轉乾坤之志也。推其終極，列邦勢必分割土國。若不早圖，恐英所失已多，而所得必寡。慎勿貽噬臍之悔也。

中人幽棲孤島

譯東京經濟雜誌 西十月三十日

中國人民，勤儉忍耐，環球列服，稱道弗衰。有客自平壤歸，語余曰：朝鮮黃海道洋中，有一島，曰鐵砲島。島內有韓人四戶，中人一戶。中人李某，年齒可五十七八，生子女七人，樸儉自持，外如貧，而內實富。棲遲此島，已十三年於茲矣。是處濱海，產鼠夥多。年年有密獵船，自遼東來，李某備薪炭伙食，先期以待。迨漁船麇至，則薪炭伙食，不

經日而空。居奇計贏。獲利甚溥。彼海外愚民。目不識丁。而生財有道如是。中國人四萬萬。飛鴻滿野。困苦顛連。莫或拯救。想如李某之道。遙孤島。棲借一枝者。諒不乏人。

朝鮮國鎮南浦

譯東京經濟雜誌 西三月初三日

朝鮮政府擬開鎮南浦為貿易埠頭。查鎮南浦在平安道屬三和邑治。朝鮮人多稱南浦為甌南浦。其地在大同江上游。左岸距漁隱洞十里。南枕江北。控飛拔島。而西則小崗起伏。江廣約四十有餘町。下流約計一里有馬馳津。山端向南突出。上流約一里有小島。向北突出。退潮每聚其間。繫船甚便。足泊輪艦千五百噸。有餘者三十隻。且頗離海口。雖有暴風。無惡浪掀翻之虞。上下貨物。埠頭極便。但潮汐漲滿。高低無定。較諸仁川。即濟物浦也。稍覺異耳。

是浦氣候溫暖。江水結冰。自每年十二月上浣。至下年三月下浣。冰即融解。接近之地。有泉水二三。又有湧井。味甚佳。可供飲料。是處泉水。汲至三四十噸。亦不竭焉。且地形饒沃。若闢租界。當勝於仁川三倍。若稍加人工。則舟泊得所。定為佳好埠頭。自平壤息爭。黃州一帶。日益繁盛。蓋由大同江水運所致也。若增廣水利。開平安黃海二道。其利更溥。近自仁川至萬量岱。即平壤也。開行輪船來往。人皆稱便矣。在昔貨物。每經由元山津。而出入於此地。其不便可知。今開埠於此。內外貨物。麇集輻輳。行旅咸

歸。唯時屆冬季。江水結冰。船舶難行。頗形窒礙。然於平安道一帶沿岸。欲求一不凍港。亦不易得焉。故以南浦為貿易埠頭。洵至當矣。

列國海軍論

譯時事報 西十月十四日

日本立國於東洋之表。四面環海。據自然之形勝。宜增廣海軍。以握霸權。顧列國之權勢。察其實力。又稽彼汲汲擴張之情形。察東洋艦隊。以資攷鏡。是為最要也。蓋列國海軍。近八九年來。日新月盛。千八百八十七八年以後。歐洲諸國。競作戰艦。尤注意於海軍。舉國咸致力焉。英於七年前。定海防條例。新造主戰艦十隻。及巡洋艦六十隻。計畫期以五年。當時海軍大臣哈米兒東。演說於議院云。英國海軍。須以能與海軍最強之聯盟。二國相抵敵。方為可恃。至美利堅國。別在一新世界。歐洲人呼美洲為新世界。列服風濤。不能撼觸。固宜疎於軍備矣。然變故百出。四邊形勢。已非復疇昔之觀。則不備海軍。非特商務貿易。大有損害。抑且將貽患於國家。是海軍誠宜亟亟矣。查千八百八十七年。議院決計。需製艦費千二百萬圓。事最彰著。又如法意俄德諸國。皆整頓海軍。毅然舉行。日鮮暇晷。年有增加。凡關心時局者。均耳熟能詳也。現千八百九十五年。即昨也。各國公私所造輪船。已舉行下水禮節之軍艦。船艦新成。例舉約一行下水之禮。百隻。重率二十三萬噸。是年英國在製造廠軍艦。共五十六隻。重率二十六萬二

千噸通算英法俄意德美六國前年製造艦費一千五百五十六萬餘鎊金幣一鎊當銀幣九圓五十錢則為一億四千糜此鉅貲六國藉以保障海隅也今將近時新式兵輪數目及其噸數列作一表詳錄於左自餘舊樣老艦及小形砲艇概不採錄焉表中括弧內艦數乃現在廠中未竣工者故不入總數內

	英國	法國	俄國	意國	德國	美國
主戰艦	五隻 八萬七千噸	三隻 八萬九千噸	八隻 八萬八千噸	一七隻 三萬六千噸	一五隻 三萬九千噸	七隻 三萬七千噸
海防艦	三	六	四	四	一九	三
巡洋艦	九	三	四	三	九	六
報信艦	元	三	一	三	二	九
水雷砲艦	三	五	八	七	一〇	九
水雷破壞艇	七	三	一	六	二	二
航洋水雷艇	四	四	五	六	六	二
三等水雷艇	三	七	二	七	八	五
合計	三六	四〇	三三	三六	三六	三七

獨教以平常陣法並宜講求印度人山徑行軍方略以備野戰宜擇要害之地建木椿砲臺數所固封疆凡十餘事是時華盛頓銳意治軍而事權不一國家簡用之員與本邦推舉之員顯分軒輊究不得大展其才馬里倫邦又別籌兵費募兵三十人以急頓的窩地統帶屯於金巴倫砲臺的窩地於加拿他之役曾受英廷之職因薪水減半故棄去權作馬里倫邦隊長現復授王職品級薦升歸總督節制金巴倫向歸參將烟利示統領因密事調往北喀爾勒拿的窩地遂擅自據守由是議論紛起爭執不定有謂砲臺本屬馬里倫者有謂本屬故毡里牙總督者馬里倫人以該砲臺在本邦內不能屬外邦管理故毡里牙邦人亦謂為朝廷所建應屬國家不得歸馬里倫管屬華盛頓默不與爭但謂倘故毡里牙統帥將此守將讓與馬里倫之旗長則吾必辭職兩邦總督相持不下乃定議遣華盛頓往波示頓請畢辣篤將軍後任些利秉公剖析以杜後患並商所擬軍事十餘條一千七百五十六年二月四日華盛頓部眾暫交參將亞登示地分接統偕故毡里牙傳命官急頓左治馬沙及馬隊急頓示刀活同往隨行人士皆故毡里牙裝束聯鑣結騎隨帶黑奴一人時尚春寒行五百餘里過費爾治尼阿至紐約小佳數日此時該城尚小見南方人士爭相屬目前此敗軍之事尚在人口華盛頓深恐為人覷破合同行人士隨處檢飭渾

然不露。時華盛頓爲故毡里牙議律院及同僚推獎聲譽漸彰。故尤自矜慎。及謁見些利陳論其事。些利謂的窩地乃邦內旗長。華盛頓乃屬都司。自應居其上。然華盛頓猶以所部未得列入正兵。與正兵同事時。諸受抑制。猶怏怏不樂。在些利將軍處探得軍機。下次出師當先取力加拿砲臺。斷根拿他與撈詩安拿消息。乃進取拭根打祿架求蔓吾潘以保紐約。然後進圍刀昆利砲臺。進軍堅利壁河。以擾圭碧些利將軍旋調回倫敦。以亞卑琴寐被將軍暫統其眾。另簡伯爵蔓頓總理亞洲軍務。兼爲故毡里牙總督。並統亞美利加王軍四營。位居各督撫之上。其兵雖由屬地招募。而選任將領。皆須曾經外洋仗務者。俟明春到任後。乃出師。故此時軍事暫息也。華盛頓留波斯頓十日。紳耆甚見禮重。回至紐約。遇昔年同學生卑喊利兒笠便臣。卽故毡里牙邦民議院主席專兒笠便臣之子。此人在此安富優游。新娶富室衣多兒化非立示之承嗣姪女。華盛頓寓其家。見其夫人之妹孖利非立示。色藝雙絕。年亦相若。性情淑均。華盛頓久勞邊塞。乍假佳麗。遂動閨思。非立示見華盛頓儀表異常。亦心相許。世傳華盛頓曾求握女手而未諧。大約華盛頓因公他往。後其女乃定情也。三月下浣。華盛頓回威林示卜。候故毡里牙邦開議會。條陳保護邊陲。及攻刀昆利砲臺之策。忽得紐約舊友書。言前畢辣篤之傳令官急頓摩立示。將娶非立示爲

室。請其速回紐約。適溫車示打警報沓至。謂法人糾合野人。由刀昆利砲臺出劫四鄉村落。道近驚惶。軍情孔急。華盛頓不及顧問。婚姻遂急。赴援溫車示打。摩利示因得如所願矣。邊境被擾之報。並非虛驚。法人勾結野人。四出遊劫。田野村落。大半焚燒。逃避不及者。多全家被戮。木寨砲臺亦遭攻擊。華盛頓到後。賊已竄入山倫篤山谷。擬卽抽調金巴倫砲臺守兵之半。及募溫車示打附近鄉勇。搜捕山谷餘黨。而溫車示打無人應募。乃與非弗示侯爵會商。令各旗長傳集兵士。喻以時艱。申以大義。令各同仇敵愾。保衛桑梓。定期於四月十五日掛號。至日。到者僅十五人。終不成軍。而金巴倫砲臺復信。亦謂彼處之兵。屢經抽撥。只足自守。不能再調。溫車示打人情日益驚惶。警報沓至。或謂砲臺左右村落。已被焚燒。人民悉遭殺掠。木椿砲臺被圍。危在旦夕。有偵卒一隊。離溫泉山約二十里。爲法人及印度馬隊攻擊。隊長陣亡。餘皆奔散。訛言四起。一日。數驚。溫車示打城中人民。皆屬望華盛頓。老弱婦孺。涕泣圍繞。華盛頓目擊情形。哀矜之情。形於顏色。急馳書顛屈地。請速撥鄉勇援應。而故毡里牙日報。乃詆呵邊事。謂諸將辦理失當。語甚嚴苛。華盛頓見之。怫鬱無賴。慨然曰。若非時勢艱危。生民塗炭。吾將投劾歸矣。吾豈戀此無名無祿之虛位耶。華盛頓諸舊好。知其抑鬱。致書解慰。囑勿遽灰心。將來公會。必以此情上達朝廷。與地方大吏

酬厥勤勞不宜遂萌退志。華盛頓困守邊地，餉乏兵單，獨能以寡軍抗大敵，保其土地，人民舉國咸稱其忠義。議會亦有意助之，許增兵費二萬磅，添募鄉勇一千五百人，以守禦亞力根利山。砵磴覓至北喀爾勒拿三四百里之地，此議亦顛屈地所發。華盛頓知不可行，即致函總督及民議院議官，謂地闊兵單，萬難布置周密。邊境遼闊，每十五里或十八里，必建一砲臺，駐兵巡緝，探察敵蹤，不然，印度人出入無時，道路歧出，迨劫掠後，走匿山中，始發兵追擊，彼常逸而我常勞，終無濟於事也。約計每十五里一臺，每臺以八十或一百人守衛，按地計算，非二千人不敷分布。如兵力太單，敵至首尾不能相應，則不徒無益，而又害之也。愚意萬全之策，必於溫車示打中，建一大砲臺，爲四面策應，聯絡聲息，多儲餉糈軍械，以供各子砲臺之需。簡大員駐紮，居中調度，別建衛城，居城中男女弱小，免出兵時，居人受驚。此外於扼塞處建大砲臺三四座，分兵屯守，時出偵探。金巴倫砲臺偏在一隅，不當要害，應行撤去，免分兵力。軍中章程尤宜安定，近日會議所定章程，雖緊急時准發鄉勇補新兵之不足，而以至十二月爲止，又不得越境勦賊，如此則新集民壯，初識戰陣，便即撤散，終不能成勁兵。至少亦應自七個月至十七個月爲限，方能有濟。軍中刑律，只有科叛逆逃亡者之條，而無治退憚不前之律，如與敵通情，或臨陣坐臥等事，亦無專條，遇

重大過犯，輒不依歐洲軍律。軍事緊急時，又不能就附近地方，取派車馬，運載輜重。凡此之類，皆亟應變通者。以前故毡里牙未有定章，往往坐誤機事，動輒掣肘。所言凡十餘事，華盛頓反覆申辨，務欲正兵鄉兵章程，議妥畫一，免臨時誤事。所陳均當務之急，而顛屈地不聽，即議沿邊建置砲臺二十三座，一條亦復不允，仍執意重修金巴倫砲臺，虛糜帑餉無數。軍律日隳，僅許於溫車示打建一大砲臺而已。方聞警之際，披頓兒蘭多父率義勇百人，赴邊投効，士卒精壯，惜彼軍到時，敵已退去。五月初，聞賊蹤將回，刀昆利砲臺旋又聞已由亞力根利山回倭海阿，其人數與年前畢辣篤之戰相等。爾時野人侵擾不已，倏去倏來，蹤跡飄忽，遠近苦之。各處新來占藉者，皆逃徙一空。山倫篤大埠，竟成荒土，居人皆移徙山南舊埠，及步魯列治等處矣。

華盛頓傳卷一終

車者獨候帶車者之令。他人指使概不准聽。駕車者向以管車者之號令為準。斯時管車者無權權歸帶車之人即管車者亦不能聽矣。

第二百六十六條 本公司所給管車者之號旗號燈以便搭客上下已畢告知駕車者開車而用。詳前九十二條今駕車者開車不聽管車者之號令而聽帶車者之號令。若帶車者祇口喚開車。駕車者亦不得遵行。必帶車者取得管車者之燈旗在手。仍以燈旗為號乃可開行。

第二百六十七條 凡車在中途或有意外之變以致該車不能前進。其時係帶車者之責任。理應設法運車。以至前棧。倘一副機器車不敷運用。可再加機器車一副。以助其力。迨該車修妥之後。駕車者不准擅自開行。仍聽帶車者之令。設或帶車者不在車中。必俟帶車者已到之後。方可開車。

第二百六十八條 凡帶車者。派往某段帶車。必須親自辦理。不准請人代替。當在該棧與車同行。

第二百六十九條 倘有兩三串車。均由該棧開行。帶車者僅有一人。不能分任。當以行走之法。指示駕車之人。令其小心前進。至最後一車。帶車者仍須親自帶領。

第二百七十條 凡兩副機器車拖車。必將兩車接連一處。不准以他車間入其中。

客車貨車均用機器車在前施行若用兩副機器車拖車兩車須接續一處客車貨車在兩副機器車之後呼應乃靈不可以一副機器車在前一副機器車間於客車貨車其辦理之法與一副機器車同。

第二百七十一條 與二百六十二條同

第二百七十二條 凡駕車者當此之時尤宜小心駕駛車已到棧必停輪於應停之處不可太過亦不可及。

散痕照音斯暗號章程

第二百七十三條 管散痕照音斯暗號者必會同該處帶車者辦理

第二百七十四條 該處火車開行不獨以暗號為主且要該處之帶車者帶領方准離棧設使帶車者不親自帶領必須帶車者在棧指示令其開車方可開車。

第二百七十五條 散痕照音斯之路分路甚多畢格街詳與總路相連又與散痕照音斯之總路相連又與散痕照音斯之分路相連又與莫路巴拉車棧之路相連又與士未茨殼苔詳前之路相連。

第二百七十六條 該路電鐘暗號與以上總章程不同鐘敲一響係指路上有車即將有車之暗號懸掛鐘敲二響係指路上有無火車鐘敲三響係指路上無車即將無車之暗號懸掛鐘敲五響係指路上阻礙各車不可前進亦將有車之暗

號懸掛鐘敲十響係詢懸掛暗號果否妥當。

第二百七十七條 凡客車貨車或機器車在甲棧停輪預備開往乙棧未開之先甲棧之管暗號者敲鐘二響詢問乙棧路上是否無車如果無車乙棧之管暗號者回鐘三響告知甲棧路上實係無車仍將無車之暗號懸掛甲棧之管暗號者再敲鐘三響回覆乙棧已知路上無車隨將無車之暗號懸掛然後甲棧之車方准開往乙棧該車開後甲棧之管暗號者敲鐘一響告知乙棧該車已經開行即將無車之暗號收回換掛有車之暗號乙棧之管暗號者除敲鐘一響回覆甲棧外隨將無車之暗號收回換掛有車之暗號俟該車將到乙棧見其帶車者在其車中方可換掛無車之暗號以便該車進棧若無帶車者帶領該車則乙棧不換無車之暗號該車終不能進棧矣由此類推按章辦理自無意外之虞

第二百七十八條 當其敲鐘詢問有無火車之時須懸掛有車暗號無論何故各車不准前進。

第二百七十九條 以上散痕照音斯暗號章程六條與一百十七條至一百四十一條暗號總章程稍有區別本公司員役不可不知。

車燈章程

第一百八十條 總車路火車由奧兒蓋特車棧名至慢痕心浩烏斯車棧名者白色車燈一盞號牌一塊。

第一百八十一條 總車路火車由奧兒蓋特至克拉斯得路車棧名又至看心登高街地名又至看心登之南者白色車燈兩盞一左一右。

第一百八十二條 漢莫西覓夫車棧名火車由奧兒蓋特至漢莫西覓夫者左右車燈各一盞一白一藍號牌一塊寫明由某處至某處。

第一百八十三條 大西公司火車由暮呀蓋特車棧名至必錫斯路地名者車燈兩盞一上一下白號牌一塊牌內書藍十字。

第一百八十四條 阿得滴生路地名火車由奧兒蓋特至阿得滴生路者又由奧兒斯殼特車棧名至慢痕心浩烏斯者白色車燈兩盞一上一下白號牌一塊又由阿得滴生路至奧兒斯殼特者藍色車燈一盞。

第一百八十五條 倫敦老城火車由慢痕心浩烏斯至西勃耶姆敦車棧名者白色車燈兩盞一左一右。

第一百八十六條 西北公司火車由不鬧街地名至慢痕心浩烏斯者白色車燈兩盞一在左角之上二在右角之下白號牌一塊方式斜掛。◇

本館辦事諸君名氏

總理 錢塘汪康年穰卿 撰述 新會梁啟超卓如 英文繙譯 桐鄉張坤德少塘

法文繙譯 宛平郭家驥稚良 俄文繙譯 大興劉崇惠荔孫 東文繙譯 日本東京古城貞吉

日本近習西法譯西書甚多以東文譯華文較為簡捷今除譯報外兼譯各種章程並書籍 理事 管印書兼 銀錢事務 番禺黃春芳延燿

又續收助資諸君名氏以後諸公續助之款請於信內書明姓氏官階以便登諸報末幸甚

龍研仙大令助銀一百元

各處代收捐款諸君名氏住所

京城 陳次亮部郎燦 西珠市口 天津 孫慕韓觀察 寶琦 鐵路公司

湖北 王雪澄觀察 東恩 麻線胡同 湖南 鄒沅帆大令 代鈞 礦務總局

江西 鄒殿書部郎 凌瀚 自強學堂 南京 繆筱珊太史 荃孫 鍾山書院

蘇州 文小坡孝廉 焯 廟堂巷 山東 黃幼達孝廉 遵楷 烟台潮州會館

福建 陳伯潛閣學 寶琛 省垣文儒坊三官堂

諸君惠款請交上開各處代收本館收到再由總理簽名繕據寄繳此外各地再行續佈

各處派報處所

京城電報局

本館

琉璃廠中西大藥房 西珠市口寶甯館

保定西河沿傅公館

天津	開口風神廟內西學官書局	濟南	電報局	烟台	潮州會館
成都	上陞街李宅	重慶	夫子池馬宅	武昌	巡道嶺官書局
漢口	黃陂街乙海春戒烟藥房	宜昌	二架牌坊江左漢記分局	沙市	七里廟巷江左漢記分局
湖南	長沙北門外校經書院	常德	南門外乙海春戒烟藥房	江西	九江福康輪船公司
安慶	潘經屬署內吳韋齋	廬州	電報局	蕪湖	電報局
南京	江義和錢鋪	淮安	城內高公橋劉公館	清江浦	電報局
揚州	電報局	蘇州	胥門內侍其巷張公館	常熟	景古閣書坊
常州	龍城書院	無錫	售申報處	鎮江	鹽店巷吳廬
太倉州	復豫錢莊	杭州	上佑聖觀巷汪宅	嘉興	電報局
甯波	諸衙弄餘岱鹽局	紹興	水澄橋墨潤堂書坊	溫州	學計館
蘭溪	電報局	福州	南街天泉錢莊	建甯	電報局
廣州	老城西門內朝天街中西報館	佛山	舊橫榔街百元堂	潮州	下水門中街陳再興紙行
香港	上環恒順泰中環海傍鴻安棧	新加坡	鴻發棧	檳榔嶼	嶺南棧
日本	神戶均同茂泰	本埠	石路南懷仁里本報館	三馬路	格致書室
			六先書局	棋盤街	醉六堂書坊

諸君欲閱本報可向上開各處購買亦可函告本館及各處掛號以便按期寄到此外各處再行續佈

本館價目 凡先行掛號交報費十兩者送報五年 先交報費十元者送報三年 先交報費四元者送報一年 以上各款本館收到後均有收據為憑外埠即交經理人代發惟派報較少之地則收到報費後仍由經理人函知本館再行寄交 以上遠近一例惟直隸山東河南四川廣西每冊須加信資洋二分東三省山西陝西貴州每冊加洋四分甘肅雲南每冊加洋六分 拆購者每本一角五分 所有各地公局各省坐省代本館派報收費者每收費十元贈銀二元本館專憑報價核算其僻遠處所須加信資送費者其價目多少聽代派經理人之便○再諸君有已定報付貨而忽赴他處者可告知經理人取一憑條即可在他處續取○再各處專寄之報其信費當由閱者自付若嫌信費太巨可函商本館按月按季寄均可至將自著文稿寄本館其信費亦請自給

本館告白 以後諸君閱報均請按年先交報費四元零購者每冊一角五分凡代本館經理各處嗣後改為概提二成作經費庶免兩歧又凡已有經售本報之處請 諸君即就近取閱不必再託本館函寄又各處經理報務事極繁瑣且信力及派送需費甚多故提報費一成作為經費閱報者不得援此例本館譯印此報用費已巨每分每年僅收四元實已不敷請閱者諒之

本館告白 本館創辦時務報需款甚巨現已稟道存案凡本館所刊之報及書籍不許他家翻印及改換面目易名刊刻如有印刻者當即稟官究理特此佈聞○再本館自開辦以來荷各省同志扶掖得以支持助款源源不絕一俟存款稍裕即當譯印西書推廣譯報以副海內諸君子之望

本館謹啟○本館辦事現各定有時刻如 諸君欲賜教惠顧者請於三點鐘後枉駕為荷如有要事儘可立談數語俟休息時再行答拜

西學書目表附讀西學書法○此書為梁卓如孝廉訓門人之作所列書將四百種區分門類識別優劣筆記百餘條專言西學書源流門徑有志經世之學者不可以不讀也現由本館代印寄售每部二本實洋三角並在上海各書坊及各省代理時務報處分售 本館代啟

譯印西文地圖公會告白 本公會購求各種西文精圖在湘省設局詳細譯繪共六百六十餘幅險要扼塞莫不詳載定價八十一元如購股票者收回紙印費五十元先收二十五元第一次交亞洲北面圖百幅應續收股洋二十元第二次出內地直省圖二百六十幅再收股洋五元第三次出亞歐美阿澳各圖二百零七幅共為六百六十七幅約三年告成現又分設於上海石路之時務報館如欲購者請至館看取樣張可也○再此圖初擬石印因未能精妙已托人至日本用爛銅板法鐫印其樣張九月可到並以佈聞

湖南礦務分局告白 頃由湖南寄到鉛礦及安的摩尼礦如欲購者請卽至上海石路時務報館本分局看樣可也



